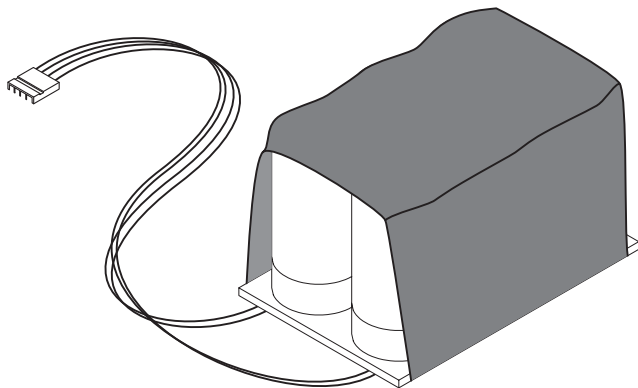




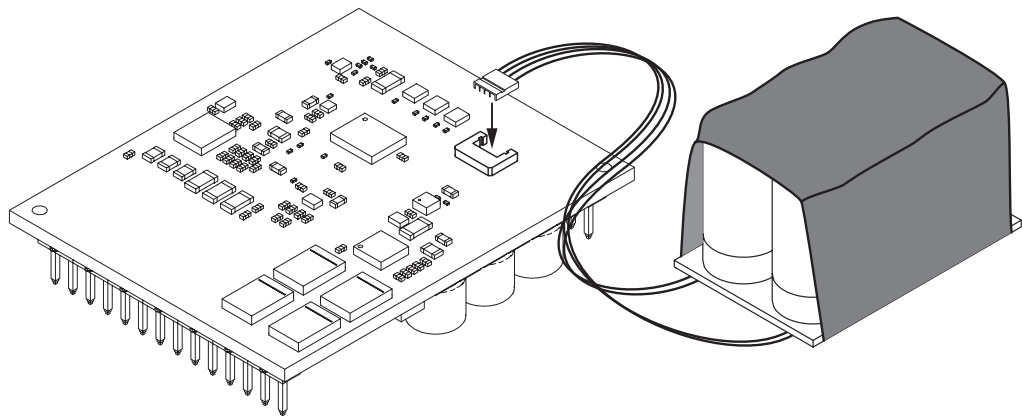
Energiespeicher

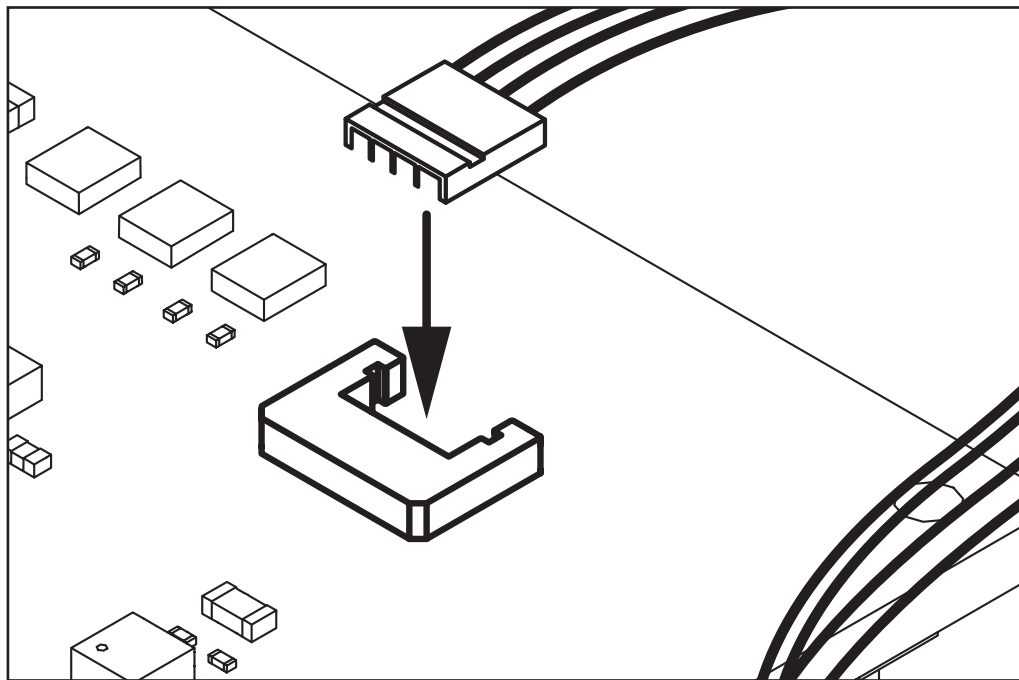
55429

Bestimmungsgemäße Verwendung	6	Verantwoord gebruiken	9
Sicherheitshinweise	6	Veiligheidsvoorschriften	9
Wichtige Hinweise	6	Belangrijke aanwijzing	9
Einbau	6	Installatie	9
Betrieb	6	Bedrijf	9

Using the Product as Intended	7	Uso correcto	10
Safety Notes	7	Aviso de seguridad	10
Important Notes	7	Notas importantes	10
Installation	7	Montaje	10
Operation	7	Empleo	10

Utilisation conforme à sa destination	8	Impiego commisurato alla destinazione	11
Remarques sur la sécurité	8	Avvertenze per la sicurezza	11
Information importante	8	Avvertenze importanti	11
Installation	8	Montaggio	11
Exploitation	8	Funzionamento	11





Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Energiespeicher überbrückt kurze spannungslose Gleisabschnitte z.B. verschmutzte Gleisabschnitte.
- Der Energiespeicher kann nur in Verbindung mit dem Decoder 55029 bzw. mit Märklin/LGB Decodern mit mtc27-Schnittstelle **und** dem Steckverbinder für den Energiespeicher verwendet werden.

Sicherheitshinweise

- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.
- Verkabelungs- und Montagearbeiten nur im spannungslosen Zustand ausführen. Bei Nichtbeachtung kann es zu gefährlichen Körperströmen und damit zu Verletzungen führen.

Wichtige Hinweise

- **Achtung:** Beim Einbau möglichst keine Bauteile auf dem Decoder oder dem Energiespeicher berühren. Statische Aufladung kann die Elektronik zerstören.
- Beachten Sie, dass der Energiespeicher auch im Falle eines Not-Halt die fehlende Spannung für gewisse Zeit überbrückt.
- Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produktes und muss deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Entsorgung: www.maerklin.com/en/imprint.html

Einbau

- Einbau nur im komplett spannungslosen Zustand.
- Der Stecker am Kabelende des Energiespeichers wird in entsprechende Buchse am Decoder eingesteckt. Dabei den Stecker von oben parallel nach unten in die Buchse drücken. **Stecker nicht kippen oder schieben.**
- Den Energiespeicher an einer geeigneten Stelle in der Lok befestigen. Achten Sie darauf, dass keine Kurzschlüsse entstehen können und die Kabel nicht scheuern können.

Betrieb

- Der Energiespeicher ist eine Ergänzung zum Decoder und kann nicht mit anderen Decodern oder Soundmodulen verwendet werden.
- Die Einstellungen zum Energiespeicher werden über CV-Programmierung am Decoder vorgenommen. Der Energiespeicher selbst hat keine Einstellmöglichkeiten.

Using the Product as Intended

- The power storage device bridges over short areas of track without current such as dirty areas of track.
- The power storage device can only be used in conjunction with the 55029 decoder and with Märklin/LGB decoders with an mtc27 interface **and** the plug connector for the power storage device.

Safety Notes

- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.
- Do wiring and assembly work only on a voltage-free or grounded work mat. Failure to do this can lead to dangerous static charge from your body and to damage to the components.

Important Notes

- **Important:** When installing this unit, try as much as possible not to touch components on the decoder or the power storage device. Static charge can destroy the electronics.
- Note that the power storage device will bridge over the missing current for a certain amount of time in the event of an emergency stop.
- The operating instructions are a component part of the product and must therefore be kept in a safe place as well as included with the product, if the latter is given to someone else.
- Disposing: www.maerklin.com/en/imprint.html

Installation

- Do the installation only when no voltage is present.
- The plug on the end of the cable for the power storage device is plugged into the corresponding socket on the decoder. When doing this press the plug from above parallel down into the socket. **Do not tilt or slide the plug.**
- Mount the power storage device in a suitable spot in the locomotive. Make sure that no short circuits can occur and that the wires cannot rub.

Operation

- The power storage device is an add-on to the decoder and cannot be used with other decoders or sound modules.
- The settings for the power storage device are done on the decoder with CV programming. The power storage device itself has no options for settings.

Utilisation conforme à sa destination

- Le réservoir d'énergie permet d'assurer l'alimentation en courant sur de courtes sections de voie hors tension telles que des sections encrassées.
- Le réservoir d'énergie ne peut être utilisé qu'en combinaison avec le décodeur réf. 55029 resp. avec des décodeurs Märklin/LGB équipés de l'interface mtc27 et le connecteur pour le réservoir d'énergie.

Remarques sur la sécurité

- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.
- N'effectuer les travaux de câblage et d'installation que dans un état hors tension. L'inobservation de cette règle peut être à l'origine de courants de choc dangereux et donc de blessures.

Information importante

- **Attention :** Lors de l'installation, veillez bien à ne toucher aucun composant sur le décodeur ou le réservoir d'énergie. Une charge en électricité statique pourrait être fatale au module électronique.
- Tenez compte du fait que même dans le cas d'un arrêt d'urgence, le réservoir d'énergie assure la tension défail- lante pour un certain temps.
- La notice d'utilisation fait partie intégrante du produit ; elle doit donc être conservée et, le cas échéant, transmise avec le produit.
- Elimination : www.maerklin.com/en/imprint.html

Installation

- Installation uniquement hors tension.
- Enficher le connecteur situé à l'extrémité du câble du réservoir d'énergie dans la prise correspondante du décodeur. A cet effet, pousser le connecteur dans la prise à la verticale du haut vers le bas. **Ne pas basculer ou décaler le connecteur.**
- Fixer le réservoir d'énergie à un endroit approprié de la loco. Veillez à ce qu'il ne puisse pas y avoir de court-circuit et à ce que les câbles ne frottent pas.

Exploitation

- Le réservoir d'énergie est un complément du décodeur et ne peut être utilisé avec d'autres décodeurs ou modules de son.
- Le paramétrage du réservoir d'énergie se fait via la programmation des CV sur le décodeur. Le réservoir d'énergie lui-même ne peut être configuré directement.

Verantwoord gebruiken

- De energieopslag overbrugt korte spanningsloze railstukken bv. vuile rails.
- De energieopslag kan alleen worden gebruikt in combinatie met de decoder 55029 of met Märklin/LGB-decoders met mtc27-interface **en** de connector voor de energieopslag.

Veiligheidsvoorschriften

- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.
- Bedrading- en montagewerkzaamheden alleen in spanningsloze toestand uitvoeren. Indien deze aanwijzing niet opgevolgd wordt, kan dit gevaarlijke lichaamsstromen en verwondingen tot gevolg hebben.

Belangrijke aanwijzing

- **Let op:** raak bij installeren de componenten op de decoder of energieopslag niet aan. Statische oplading kan de elektronica beschadigen.
- Let op dat de energieopslag ook bij een noodstop de ontbrekende spanning voor een bepaalde tijd overbrugt.
- De gebruiksaanwijzing is een essentieel onderdeel van het product en dient daarom bewaard te worden en bij het overdragen van het product meegegeven te worden.
- Afdanken: www.maerklin.com/en/imprint.html

Installatie

- Voer de installatie alleen in spanningsloze toestand.
- De connector aan het kabeluiteinde van de energieopslag wordt in de bus op de decoder gestoken. Druk de stekker van boven parallel naar beneden in de bus.
Stekker niet kantelen of schuiven.
- Bevestig de energieopslag op een geschikte plek in de loc. Let op dat er geen kortsluiting kan ontstaan en de kabels niet tegen elkaar kunnen schuren.

Bedrijf

- De energieopslag is een aanvulling op de decoder en kan niet worden gebruikt met andere decoders of soundmodules.
- De energieopslag wordt ingesteld via de CV-programmering van de decoder. De energieopslag kan zelf niet worden ingesteld.

Uso correcto

- El dispositivo de almacenamiento de energía permite salvar tramos cortos de vía sin tensión, p. ej., tramos de vía sucios.
- El dispositivo de almacenamiento de energía se puede emplear únicamente en combinación con el decoder 55029 o bien con decoders Märklin/LGB provistos de interfaz mtc27 y el conector para el dispositivo de almacenamiento de energía.

Aviso de seguridad

- **¡ATENCIÓN!** Esquinas y puntas afiladas condicionadas a la función.
- Realizar los trabajos de cableado y montaje siempre sin tensión. Si no se respeta esta instrucción, pueden producirse corrientes peligrosas a través del cuerpo humano y llegar a ocasionar lesiones físicas.

Notas importantes

- **Atención:** En el montaje, a ser posible, no tocar ningún componente que se encuentre sobre el decoder o sobre el dispositivo de almacenamiento de energía. La acumulación de cargas estáticas puede destruir la electrónica.
- Tenga presente que el dispositivo de almacenamiento de energía permite cubrir la falta de tensión durante un cierto tiempo en el caso de una parada de emergencia.
- Las instrucciones de empleo forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben conservarse y entregarse al nuevo usuario, si se transmite el producto a otra persona.
- Eliminación: www.maerklin.com/en/imprint.html

Montaje

- El montaje se debe realizar exclusivamente en estado totalmente sin tensión.
- Enchufar el conector al final del cable del dispositivo de almacenamiento de energía en la hembrilla correspondiente del decoder. Enchufar el conector desde arriba en paralelo hacia abajo en la hembrilla. **No bascular o deslizar el conector.**
- Sujetar el dispositivo de almacenamiento de energía en un lugar adecuado dentro de la locomotora. Asegúrese de que no se puedan producir cortocircuitos y que los cables no puedan rozar.

Empleo

- El dispositivo de almacenamiento de energía es un complemento para el decoder y no se puede utilizar con otros decoders o módulos de sonido.
- La configuración de los parámetros del dispositivo de almacenamiento de energía se realiza mediante la programación de variables CV en el decoder. El propio dispositivo de almacenamiento de energía no cuenta con opciones de configuración de parámetros.

Impiego commisurato alla destinazione

- L'accumulatore di energia fa scavalcare delle brevi sezioni di binario prive di tensione, ad es. sezioni di binario sporcate.
- L'accumulatore di energia può venire utilizzato soltanto in abbinamento con il Decoder 55029 o rispettivamente con i Decoder Märklin/LGB con interfaccia mtc27 e con il connettore a innesto per tale accumulatore di energia.

Avvertenze per la sicurezza

- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.
- Eseguire i lavori di cablaggio e di montaggio soltanto in condizioni di assenza di tensione. In caso di mancato rispetto, questo può portare a pericolose correnti corporee e pertanto a ferimenti.

Avvertenze importanti

- **Attenzione:** Durante il montaggio non toccare quanto più possibile alcun componente costruttivo sul Decoder oppure sull'accumulatore di energia. Le cariche statiche possono danneggiare il modulo elettronico.
- Prestate attenzione al fatto che l'accumulatore di energia fa scavalcare per un certo tempo la tensione mancante anche nel caso di un arresto di emergenza.
- Le istruzioni di impiego costituiscono parte integrante del prodotto e devono pertanto venire conservate, nonché consegnate insieme in caso di cessione del prodotto ad altri.
- Smaltimento: www.maerklin.com/en/imprint.html

Montaggio

- Montaggio soltanto nelle condizioni completamente esenti da tensione.
- La spina all'estremità del cavetto dell'accumulatore di energia viene innestata nella corrispondente presa sul Decoder. Nel far questo, premere la spina nella presa da sopra parallelamente verso il basso. **Non inclinare o far spostare la spina.**
- Assicurare l'accumulatore di energia in un punto adatto entro la locomotiva. In questo, prestate attenzione affinché non possa sussistere alcun corto circuito ed il cavetto non possa abradarsi.

Funzionamento

- L'accumulatore di energia costituisce un completamento per il Decoder e non può venire utilizzato con altri Decoder oppure moduli sonori.
- Le impostazioni per l'accumulatore di energia vengono intraprese mediante programmazione delle CV sul Decoder. L'accumulatore di energia da solo non ha alcuna possibilità di impostazione.




www.maerklin.com/en/imprint.html



FR

Cet appareil
se recycle

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr



FR



Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Str. 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com

327845/0923/Sm3Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH